І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
HEnderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: в Ню Йорку:
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXIX. Ч. 192. ЦЕНТІВ 12 CENTS ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 6-го ЖОВТНЯ (OCTOBER) 1962 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 192. VOL. LXIX.

СХВАЛЕННЯМ ТОРГОВЕЛЬНОГО ТА ІНШИХ ЗАКОНІВ 87 КОНГРЕС КІНЧАЄ СЕСІЮ

Вашингтон. — 4-го жовтня обидві Палати Конгресу і кілька Конгресових Конференцій працювали з таким поспіхом, що якби в такому темпі відбувалася була праця від січня, то вже давно Конгрес був би на вакаціях. Всі конгресмени спішаться до своїх виборчих округ, щоб почати виборчу кампанію, бо вибори вже за 4 тижні. Також одну третю сенаторів мають вибрати цього року, тому і Сенат хотів би закінчити сесію. 87-ий Конгрес плянує закінчити другу сесію в суботу 6-го жовтня і тому викінчує вирішувати долю всіх тих законів, що мають бути ухвалені. Сенатсько - Палатна Конференція зменшила суму на закордонну допомогу, призначивши на цю ціль видати тільки $3.928.900,000. Ця сума є на 826.000,000 менша від тієї, яку раніше Конгрес визначив був як найбільшу суму, що її уряд зможе видати на різні цілі допомоги закордонові. Сенат признав був на цю ціль $4.422,800,000 в асиґнаційнім законі, а Палата тільки — $3.670,000,000. Прийнято компромісову суму $3.928,900.000. Крім того Конгрес викінчив такі законопроєкти і вислав їх до підпису Президента: 1) Закон про торгівлю із закордонними державами, який дає Президентові небувалі досі повновласті зменшувати, чи й зовсім анулювати мита від імпортованих товарів; 2) Палата Репрезентантів 4 жовтня прийняла законопроєкт про урядову контролю ліків більшістю всіх присутніх — 347 : 0. Згідно з цим законом уряд зможе гостріше контролювати продукцію і продаж та рекляму ліків. Не є викінчені ще такі законопроєкти, які конче мусять бути ухвалені ще перед вакаціями Конґресу: 1) Законопроєкт про збільшення поштових оплат і збільшення платень урядових працівників, в тому і коло 600,000 поштовиків. В цьому проєкті залишається узгіднити тільки одну технічну помилку. 2) Не є вирішена доля проєкту про признання на публічні роботи суми $3.500,000.-000, яку схвалив Сенат, бо Палата на цю ціль призначала тільки 2.300.000.000; 3) Конґресова Конференція вирішує долю сум, призначених для Державного Департаменту і для департамент'в Торгівлі та Справедливости. Конгрес признав на закордонну допомогу такі суми: 1) На розвитковий позичковий фонд — $975.000,-000, хоч Президент домагався $1.250.000,000. 2) На військову допомогу — $1.325.000.000 а уряд пропонував — 1.500.-000.000; 3) На допомогу тим країнам, які мають завеликий оборонний бюджет, який вони самі не можуть фінансувати — $395.000,000. Конгрес старається викінчити всі конечні законопроєкти до суботи, щоб в найближчому тижні можна було цілковито присвятитися виборчій кампанії. Одначе, дехто з конгресових провідників гадає, що праці таки не вдасться закінчити в цьому тижні, і Конгрес мусітиме працювати ще і в найближчому тижні.

Число затруднених у вересні становило 68,668,000, число безробітних 3,512,000

Вашингтон. — Статистичне бюро Департаменту Праці ствердило, що число затруднених в місяці вересні цього року виносило рекордове число для того місяця — 68.668,-000, на 1.100,000 менше в порівнянні з серпнем ц. р., але число безробітних все ще становило 5.8% всіх безробітних сил країни і виносило 3.512,-000, на 410.000 менше, як у серпні ц. р. Відсоток безробітних був менший в липні ц. р. (5.3), але в серпні він зріс був до 5.8. Економісти не є вдоволені з того, що відсоток безробітних не зменшився. Уряд потішається тим, що число тих безробітних, які є без праці 6 місяців або і довше, — зменшилося на 116.000 і становило — 477.000. Це вперше впродовж двох років, що те число є менше від півмільйона. Заступник асистента секретаря праці Сеймур Л. Волфбейн виснив, що число безробітних не зменшилося значніше тому, що більша скількість старших віком жінок зголосилися до праці і більше число молодих нижче 20-ох років не має затруднення.

Дві сенатські комісії вислали своїх членів на слідство до Міссіссіпі

Вашингтон. — Сенатська Правнича Комісія вислала до Оксфорду в Міссіссіпі двох своїх представників — Л. П. Ліпскомба і Френка В. Шрерда — які належать до штабу її працівників, щоб вони там зібрали матеріяли про випадки у зв'язку із справою негритянського студента Дж. Мередіта. Сенатська Слідча Підкомісія, яку очолює сенатор Джан Стенніс із Міссіссіпі, вислала до Оксфорду Джеймса Т. Кендола. Всі ці три урядовці є із стейту Міссіссіпі і вони визнаються в тамошніх відносинах. Сенатську Правничу Комісію очолює сенатор-демократ Джеймс О. Істленд, який гостро критикував федеральний уряд за те, що вислав військо до Оксфорду. Обидва сенатори з Міссіссіпі мали дістати відомості, що під час справи студента Мередіта були порушені конституційні права громадян. Сенатор - республіканець із Ню Йорку Кітінг, член Правничої Комісії, виявив здивовання із зарядження сенатора Істленда.

В АМЕРИЦІ

● **Колишній нюйоркський губернатор** і кандидат Республіканської партії на президента ЗДА Томас Дюї заявив на республіканських зборах в Аррі, Вермонт, що „уряд президента Кеннеді є дуже добрий на слова, але ті словні обіцянки майже ніколи не здійснюються". Дюї закликав присутніх голосувати на республіканських кандидатів, які здійснюють в Конгресі свої обіцянки.

● **Батько і мати астронавта Волтера Шірри** обсервували лет свого сина за допомогою телевізії. Пані Шірра розмовляла зі своїм сином чотири дні перед летом Волтера довкола Землі. Батьки астронавта живуть в Сан Дієго в Каліфорнії.

● **Головний лікар ЗДА** д-р Лютер Л. Террі знов остерігає дорослих людей, щоб не щепилися проти поліо вакциною д-ра Сейбіна ч. 3, бо нею можуть щепитися тільки діти у шкільному віці. Дорослі можуть щепитися досусно вакциною д-ра Сейбіна ч. 1 і ч. 2 (дорослі і діти); а вакциною ч. 3 — тільки діти у шкільному віці. Вакцина д-ра Сейбіна має живі віруси, а вакцина д-ра Солка — неживі.

● **Президент Кеннеді** 3 жовтня підписав закон про те, що ЗДА можуть купити бондів Об'єднаних Націй на суму $100 мільйонів. Присутні були амбасадор ЗДА до ОН Адлей Е. Стівенсон і провідники Сенату і Палати Репрезентантів, які дістали пера, що ними Президент підписував цей закон.

● **Суддя в Лос Анджелесі** Ричард Ф. Гейден засудив чотирьох молодих білих людей за виступи проти негрів записатися на курс історії негрів у вечірній школі для дорослих і здобути там принаймні „С" оцінки. Коли вони цього не зроблять в цьому півріччі, то суддя визначить їм гострішу іншу кару.

КАРЛ РОВЕН РЕПРЕЗЕНТУВАТИМЕ ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ НА КОНҐРЕСІ УКК

Вашингтон. — Голова Українського Конґресового Комітету проф. Лев Добрянський повідомляє, що Державний Департамент призначив Карла Ровена, заступника асистента державного секретаря для публічних справ, своїм репрезентантом на Восьмому Конґресі Американських Українців, що має відбутися в Ню Йорку, в готелі Комодор, в днях 12 - 14 жовтня ц. р. П. Ровен візьме участь у політичному форумі, що відбудеться в суботу, 13-го жовтня по полудні, на якому співдоповідачем буде проф. Роман Смаль-Стоцький з Маркетського університету. П. Ровен запрошений також до участи в конґресовому бенкеті, що відбудеться того ж дня ввечері та на якому головним промовцем буде Нелсон Рокефеллер, губернатор стейту Ню Йорк. Програма цілого Конґресу подана окремо в цьому числі. Згідно з інформаціями з канцелярії УККомітету досі зареєстровано понад 200 зголошених делеґатів на Конґрес. Очікується, що загальна кількість тих делеґатів переступить три сотні й можна очікувати приблизно такої ж кількости гостей.

Д-Р Я. ПАДОХ НА ВІДПУСТЦІ, ВИЇХАВ ДО ЕВРОПИ НА ПРОЦЕС ПРОТИ СТАШИНСЬКОГО

Джерзі Ситі. — Д-р Ярослав Падох, головний секретар Українського Народного Союзу, перебуває тепер на відпустці та з початком цього тижня виїхав до Европи, де — на запрошення дружини сл. п. Степана Бандери та її німецького адвоката — візьме участь у процесі проти вбивника її чоловіка, Провідника Закордонних Частин Організації Українських Націоналістів, та видатного українського націоналістично-революційного діяча сл. п. д-ра Лева Ребета. Процес проти Сташинського, що вбив цих двох провідних українських націоналістичних діячів з наказу Москви і був за це нагороджений найвищими совєтськими відзначеннями, але опісля з побоювань за власне життя втік на Захід, почнеться перед Найвищим Судом Німецької Федеративної Республіки в Кальсруге вже в найближчий понеділок, 8-го жовтня, і триватиме п'ять днів до 13-го жовтня. Д-р Я. Падох, який вже в краю перед і під час другої світової війни виконував адвокатську практику й опісля в Америці, перед його вибором на гол. секретаря УКСоюзу, закінчив американські студії права та був допущений до виконування адвокатської практики, мав би взяти участь у процесі проти Сташинського в характері дорадника німецького адвоката, що заступатиме інтереси вдови сл. п. Степана Бандери. У тій самій ролі заанґажований також американський адвокат, колишній конґресмен та відомий, голова спеціяльної Конґресової комісії для дослідів комуністичної аґресії, діяч Чарлз Керстен. Вони мали б бути дорадниками - асистентами німецького адвоката Ганса Нойвірта, що заступатиме інтереси родини сл. п. Степана Бандери. Інтереси родини сл. п. д-ра Лева Ребета заступатиме адвокат д-р Адольф Мірес з Мюнхену. Головою Суду буде д-р Ягуш а Сташинського боронитиме адв. С Зайдель з Карльсруге. Процес в Кальсруге проти совєтського аґента - скритовбивника Сташинського викликує міжнародне зацікавлення. „Свобода" поробила заходи щоб швидко і якнайповніше інформувати своїх читачів про перебіг цього процесу.

Конґресмен Бекер домагається бльокади Куби

Вашингтон. — Конґресмен-республіканець із Ню Йорку Френк Дж. Бекер заявив в Конґресовій Комісії, що президент Кеннеді повинен покликатися на доктрину Монро та застосувати повну бльокаду Куби, щоб не допустити до неї надсиланих із комуністичних держав воєнних матеріялів. Окрема Палатна Слідча Комісія веде переслухання в справі довозу воєнних матеріялів на Кубу. Конґресмен Бекер заявив, що він вислав депешу Президентові, домагаючися бльокади Куби. В депеші конґресмен написав: „На мою думку це є наш обов'язок почати серйозні переговори з нашими американськими та европейськими союзниками, щоб припинити довіз зброї до Куби". Бекер домагається, щоб уряд ЗДА визнав кубинський уряд в екзилі. Голова Слідчої Комісії конґресмен Пол А. Кітчін заявив, що є очевидні факти про те, як комуністи озброюють Кубу.

● **Виставка малярських праць Юрія Соловія**, відомого українського маляра - модерніста, відбувається тепер у Галерії „Ми і Світ" при 1071 Ветирст Евню у Торонті, Канада. Виставка охоплює олійні образи, акварелі, рисунки і лінорити і триватиме до 12 жовтня ц. р. Галерія відкрита кожного дня від год. 10-ої до 8-ої веч.

ВІДКРИТТЯ СВІТОВИХ СЕРІЙ В САН ФРАНСІСКО



В четвер 4 жовтня ц. р., у Сан Франсіско в Каліфорнії на стадіоні Кендлістік Парк відбулося в присутності 43.852 глядачів відкриття Світових Серій Бейзболу 1962 р. В перших змаганнях, що проходили цього дня, нюйоркські Єнкіс перемогли дружину Джаєнтс із Сан Франсіско у відношенні 6 до 2.

ВОСЬМИЙ КОНҐРЕС АМЕРИКАНСЬКИХ УКРАЇНЦІВ

Готель Коммодор — Ню Йорк

42-га вул. і Лексінґтон Евеню

12, 13 і 14-го жовтня 1962

ПРОГРАМА:

ЧЕТВЕР, 11-го ЖОВТНЯ 1962:

6:00 — 9:00 год. вечер.: Реєстрація Делеґатів.

П'ЯТНИЦЯ, 12-го ЖОВТНЯ 1962:

8:00 — 10:00 год. перед пол.: Реєстрація Делеґатів.

10:00 год. перед пол.: Відкриття Конґресу; Піднесення прапорів; Відспівання Українського й Американського гимнів; Молитва; Відзначення 20-ліття УПА. Привіт мейора Ню Йорку Роберта Ф. ВАҐНЕРА.

11:00 перед пол.: Вибір Президії Конґресу: голови, 3-ьох його заступників і 2-ох секретарів; вибір комісій Мандатової, Резолюційної і Пресово-інформаційної. Проголошення членів Номінаційної комісії.

Звіти: голови проф. Лева ДОБРЯНСЬКОГО; заступника президента Теодора МИНИКА; касира Иосипа ЛИСОГОРА; голови Контрольної Комісії Романа ГУГЛЕВИЧА.

12:30 по полудні: Полуденок — Вест Вол Рум, Готель Коммодор — присвячений пам'яті Шевченка і Лінкольна.

Виступають: конґресмени: Д. Дж. ФЛОД (Па.) і Е. Дж. ДЕРВІНСЬКІ (Іллиной). При цій нагоді будуть їм вручені Шевченківські Грамоти Свободи. Проводить адвокат Ів. ФЛИС, член Політичної Ради УККА і координатор молоді.

3:00 по полудні: Продовження сесії 8-го Конґресу: Реферат: Завдання УККА в майбутньому.

8:00 вечером: Іст Вол Рум, Готель Коммодор. Форум, присвячений американській закордонній політиці супроти СССР. Промовці: Карл РОВЕН, заступник асистента державного секретаря для публічних справ; сенатор Томас Дж. ДАДД (Конн.); проф. Роман СМАЛЬ-СТОЦЬКИЙ; Д. МІЛЛЕР, редактор „Фрідомс Фектс"; модератор проф. Л. Е. ДОБРЯНСЬКИЙ.

СУБОТА, 13-го ЖОВТНЯ 1962:

8:00 — 10:00 год. рано: Реєстрація.

10:00 — 12:00 год. по пол.: Продовження сесії Конґресу.

12:30 год. по пол.: Полуденок — Вест Вол Рум. Головний промовець — Д-р Тінґфу Ф. ТСІЯНГ, амбасадор Національної Китайської Республіки. Проводить адв. Степан ЯРЕМА, член Екзекутиви УККА.

3:00 — 6:00 год. по пол.: Продовження сесії Конґресу.

7:00 год. вечером: Бенкет. Віндзор Вол Рум, готель Коммодор. Молитва. Головний промовець Нелсон А. РОКЕФЕЛЛЕР, губернатор стейту Ню Йорк. Товстмайстер: адв. Іван РОБЕРТС, член Екзекутиви УККА. Закриття Бенкету молитвою.

НЕДІЛЯ, 14-го ЖОВТНЯ 1962:

8:00 — 10:00 год. рано: Богослуження по церквах.

10:00 — 12:00 год. полуд.: Вибір керівних органів УККА.

12:00 год. полуд.: Полуденок, Віндсор Вол Рум, готель Коммодор. Головний промовець проф. д-р Германо ПОРТЕЛЬ-ВІЛЯ, кубинський історик. Проводить: адв. Михайло ПІЗНАК, заст. президента УККА.

3:00 — 6:00 год. по пол.: Прийняття резолюцій і закриття Конґресу молитвою.

Совєти стурбовані заповіддю ЗДА про атомову війну за Берлін

Москва. — Московські „Ізвєстія" принесли велику статтю за підписом Ніколая Польянова у відповіді на минулотижневу заяву секретаря оборони Роберта МекНамари, що у випадку совєтської провокації — ЗДА поведуть війну в обороні Західнього Берліну „всіма засобами", включно з атомовою зброєю. „Ізвєстія" запевняють, що погрожування Совєтам атомовою війною „не робить враження" на совєтських правителів, бо — мовляв — Совєти розпоряджають „ще могутнішими" засобами для масового винищування. Тут „Ізвєстія" повторюють давню погрозу щодо обкидання Америки далекосяжними ракетами у випадку атомової війни. Висновок тієї статті керівного совєтського часопису такий, що ЗДА і два їх західні союзники повинні мерщій добровільно забиратись геть з Західнього Берліну, бо мир можна врятувати тільки „нормалізацією" відносин в Берліні, що — в большевицькому словництві — є рівнозначне з тривким поділом Німеччини, підписанням мирового договору з двома Німеччинами та відкликанням з Західнього Берліну західніх гарнізонів.

Всі американські держави таврують інтервенцію Москви на Кубі

Вашингтон. — Конференція всіх латино - американських Держав і ЗДА закінчилась у Вашингтоні в минулий четвер 4-го жовтня вечером одноголосним прийняттям спільної резолюції, в якій таврується „інтервенцію комуністичного Китаю і Совєтського Союзу на Кубі". Ця резолюція гостріша у відношенні до Куби, аніж латино - американські держави, члени конференції, спершу сподівались. На конференції рішено протиставитись не тільки торговельним зв'язкам з Кубою, які скріплювали б режим Фіделя Кастра економічно і мілітарно але й поборювати підривні дії кубинських комуністів. Зокрема обмірковувало, як протидіяти вишколюванню на Кубі на саботажників і терористів ту латино-американську молодь, що її Куба приманює стипендіями на університетські студії в Гавані. Південно-американські держави прийняли теж якнайприхильніше до відома рішення Америки застосувати репресії супроти кораблів, які довозять на Кубу товари. Учасники конференції звернулись до обраної ще на конференції в Пунта дель Есте в січні ц. р. Комісії безпеки, щоб вона обміркувала практичні засоби, що їх треба б вжити проти Куби. Тому в найближчій майбудньості відбудеться нова конференція ЗДА й південно - американських держав, присвячена саме тим практичним антикубинським заходам.

ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦІЇ ДЕ ГОЛЬ ПОГРОЖУЄ ДИМІСІЄЮ

Париж. — Франція опинилась знову на крутому закруті: проти президента де Голя створився суцільний фронт всіх політичних партій, за винятком Унії для нової Республіки, що є партією де Ґоля. Вони противляться рішенню де Голя піддати під всенародне голосування зміну конституції в точці про вибір нового президента. Коли до того часу президентів Франції обирано в посередньому голосуванні, через т. зв. електорів, і сам де Голь був обраний такими 80,000 електорами, то тепер де Голь вважає, що його наступник повинен мати більший авторитет, бувши вибраним у загальному й безпосередньому голосуванні. Політичні партії, заступлені в парляменті, стоять на принциповому становищі, що всяка зміна конституції мусить перейти через парлямент, а не через плебісцит. Мериторично, вони є проти обирання президента в загальному і безпосередньому голосуванні, покликаючись на французьку традицію і добрий досвід з обиранням президентів репрезентантами департаментів, міст і громад, що разом мають кількадесять тисяч електорів. Тому, що проти президента не можна виступати безпосередньо - зголошено в парляменті вотум довір'я до уряду Жоржа Помпіду. В четвер виступали в парляменті речники всіх партій, між ними передусім ті, які відомі, як прихильники де Голя, що підтримували його в його перших зусиллях та допомогли прийти до влади і закріпитись у ній. Першим промовляв дуже рішуче проти де Голя кол. прем'єр з останньої війни, 84-літній Поль Рейно, який колись називав себе „першим де-голістом", лідер право-центральної партії Незалежних, а після нього виступив лідер соціялістів, теж кол. прем'єр Гю Молле, теж колишній прихильник де Голя, який цитував слова самого де Голя в обороні теперішньої конституції. Голосування над отим внеском недовір'я урядові мало відбутись в п'ятницю 5-го жовтня і преса не залишала сумніву, що внесок на недовір'я урядові Жоржа Помпіду перейде та що безпосередньо після цього буде розв'язаний парлямент і вибори будуть розписані на перші дві неділі листопада. Зате плебісцит над проєктом зміни конституції має відбутись 28 жовтня і його вислід матиме величезний і вирішний вплив також на парляментарні вибори. За дві години перед відкриттям засідання парляменту в четвер 4-го жовтня, президент де Голь виголосив через радіо-телевізію промову до народу, в якій поминув цілком мовчанкою парляментарну кампанію проти нього, а тільки заапелював до народу, щоб той схвалив 28 жовтня запропоновану ним зміну вибирання майбутніх президентів. У цій своїй промові де Голь вказав на успіх його понад чотирирічного урядування в усіх ділянках — передусім щодо повного санування фінансів Франції, піднесення її міжнародного престижу і ліквідації війни в Альжирі — та наприкінці промови заявив, що він вважає вислід голосування у тому плебісциті за вислів йому довір'я, або недовір'я. Таким чином де Голь пророчисто дав розуміти, що у випадку, коли народ відкине його пропозицію і піде за голосом політичних партій, то він, де Голь, відійде цілком від публічного життя та передасть дальшу долю Франції знову в руки тих політичних партій, які завели IV Республіку над беріг анархії.

Британські соціялісти проти вступу до Спільного Господарського Ринку

Лондон. — На конференції Крайової екзекутивної комісії соціялістичної Партії праці в Британії прийнято такі постанови, які фактично виключають участь Британії у східньо-европейському Спільному Господарському Ринкові. Ця конференція пішла цілком по лінії міркувань і висновків партійного лідера Гю Гейтскелла, який зголосив 5 передумов для приступлення Британії до тієї західньо-европейської економічно-політичної організації. Між тими вимогами є право Британії на самостійне формулування надалі своєї економіки і право на зберігання надалі повної свободи у проводженні своєї закордонної політики. Ці вимоги противляться основним принципам Спільного Господарського Ринку, прийнятим 1957 року на основуючій конференції у Римі, які визначають ту західньо - европейську організацію, як одностайний господарсько-політичний обшир із спільним економічним плянуванням та ступневим змаганням до політичної унії. Гейтскелл твердив, що Британія, приступивши до Спільного Господарського Ринку, „стала б провінцією Европи" та, атакував поняття Европи, як континенту високої культури. Мовляв, Европа це тільки Вольтер і Пікассо, але й Гітлер і Муссоліні і Британія не може зректися свого окремого самостійного становища, як лідер Коммонвелту. Таким чином уряд прем'єра Гарольда Мекміллена опинився знову у труднішій ситуації, з уваги на зріст в останньому часі настроїв у користь Партії Праці.

У СВІТІ

● **Голова еспанської держави** Франсіско Франко взяв участь в офіційній жалобній маніфестації в Барсельоні, де хоронили багатьох з посеред 445 знайдених погиблих в останній катастрофі повені. Все ще нема сліду по 375 інших особах, які зникли під час цієї катастрофи. Ця жалоба збіглась з 26 роковинами приходу Франка до влади.

● **Хоч між Індією** і комуністичним Китаєм гострий конфлікт за східню частину Кашміру, так звану провінцію Лядах, яку частинно китайські комуністи зайняли збройною силою, проте прем'єр Неру післав депешу Чу Ен-лаєві з висловами „сердечного привіту" з нагоди 13-ої річниці захоплення комуністами влади в Китаї.

● **Лондонські автобусові водії** погодилися на те, щоб не приєднюватись до 24-годинного загального страйку наземних залізниць в Британії з приводу пляну закрити частину залізничих варстатів, внаслідку чого 18,000 робітників втратять працю. Д-р Ричард Бічінґ, голова Британської транспортної системи, перервав відпустку і вернувся з Італії до Лондону, але не бачив можливости оминути страйк.

● **У Східній Німеччині** засуджено на 6 років в'язниці 38-річну американку Габрієлю Гаммерштайн, співачку, буцімто за шпигуство. Від січня тримали її у слідчій в'язниці без права з будь-ким бачитись. У в'язниці перебуває теж американець, 36-річний Джан Фредерік Лоа з Каліфорнії, а в минулому липні засуджено на 21 місяців в'язниці 20-річного американця Роберта Манна за поміч одній дівчині втекти на Захід.

● **У північній Німеччині** поліція даремне намагалася вхопити 24-річного Карла Гайнца Гольтгузена за цілу низку переведених ним грабунків і злодійських виправ, дармащо вона кількакратно дізналась від донощиків про місце перебування злочинця. Виявилось, що в головній кватирі поліції працювала дружина злочинця, яка знала про всі подробиці поліційних розшуків і встигала завжди попередити чоловіка. Справа мала сумний кінець: жінку викинули з праці, а її чоловіка посадили за решітку.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N.J.

Клопітливі союзники

Рішення Уряду З'єдинених Держав повести репресії проти кораблів, які безперервно довозять на Кубу товари з союзних, невтральних і комуністичних портів, кидає знову неприємну тінь на так звану солідарність західнього світу і підході до світу комуністичного. Пишемо „так звану", бо насправді тієї солідарности нема, і саме в цьому полягає найбільша слабість вільного світу і найбільша сила комуністів. Очевидно, що кожна держава мусить в першу чергу дбати за власні інтереси, але здавалося б, що в обличчі спільної загрози комунізму всі вільні країни повинні були б тримати одностайний фронт. Тим часом якраз на прикладі Куби виявилось щось зовсім інше.

Отож, коли 20-го жовтня 1960-го року у Вашингтоні проголошено повне ембарго на вивіз товарів із ЗДА до Куби, з вийнятком ліків, і 3-го січня 1961-го року зірвано з Кубою дипломатичні взаємини, ні один з-посеред 14-ох союзників Америки з Атлантійського пакту (НАТО) з нею не солідаризувався і того самого не зробив. Не зробили цього також Японія й ті невтральні країни, які дістають від ЗДА щорічно грубі мільйони допомоги. Але дивно й незрозуміло звучить статистика, проголошена американським морським управлінням, що ось в місяцях червень-липень-серпень цього року до кубинських портів заплило 169 кораблів союзницьких і невтральних країн, зробивши 185 подорожей до Куби, при чому з тих кораблів 113 належать країнам — членам НАТО — Британії, Західній Німеччині, Греції й Норвегії. Ці країни запевняють, що їхні кораблі не перевозять до Куби зброї та амуніції. Але ж вони везуть газоліну, сталь, електричні й електронічні прилади, багато з тих кораблів — це нафтоналивні танкери. А численні кораблі також із союзної Туреччини забирають на Кубу вантаж з Одеси й інших чорноморських портів, без ніякої гарантії, чи в тому совєтському вантажі нема зброї. Те саме стосується союзних норвезьких кораблів, які курсують між совєтськими портами над Балтиком і Кубою.

Очевидно, що в такій ситуації торговельний бойкот, проголошений Америкою у відношенні до Куби, не міг мати повного впливу на кубинську економіку. Справа набрала скандального характеру, коли стало відомим, що майже всі ті кораблі, які заангажовані у жвавій торговельній комунікації з кубинськими портами, водночас мають контракти з американськими фірмами й роблять особливу туру: з европейських комуністичних країн привозять товари на Кубу, після того запливають до американських східніх портів і забирають там товари у свою поворотну подорож до Европи. Таким чином Америка фактично фінансувала їм половину їхньої місії — постачання товарів, включно із зброєю, кубинським комуністам.

Ця історія триває повних два роки. Щойно місяць тому Державний Департамент почав переконувати союзників із НАТО, щоб вони припинили підтримувати комуністичну Кубу, яка стала совєтською базою під боком Америки. Західня Німеччина, Норвегія, Греція і Туреччина ніби обіцяли зробити в цьому напрямку натиск на свої корабельні компанії. Зате, наприклад, Британія заявила, що вона не має впливу на свої приватні корабельні лінії, і, коли зберігає „нормальні" дипломатичні взаємини з Кубою, а у світі панує стан миру, то нема „правної підстави" обмежувати кораблям свободу їх рухів. Тепер, нарешті, чуємо, що ЗДА взялися за частинні репресії супроти таких кораблів і їхніх компаній, замикаючи їм доступ до американських портів. „Краще пізно, як ніколи" — каже прислів'я, але треба дивуватися, чому аж два роки треба було чекати на таке рішення, даючи в міжчасі можливість клопітливим союзникам зміцнювати ворога під боком Америки.

Кіно і гліцеринові сльози

Про українську мистецьку кінематографію в поневоленій Москвою Україні говорити досить важко. Вся розмова про неї зводиться сьогодні здебільша до імени Олекси Довженка і до створених ним фільмів. В умовах компартійного тиску не появилося в Україні за останні десятиріччя ні якихось видатніших нових імен, ні будь-яких оригінальних нових фільмів. Як і в інших ділянках, в „українській радянській кінематографії" панує сірість, безвиглядність, мертвечина. Увагу спрагнених доброго фільму мільйонових мас кіноглядачів в Україні притягають імпортовані з-за кордону сенсаційно-халтурні або продуковані в СССР на дуже низькому рівні шпигунсько-пригодницькі кінокартини.

Жалюгідний і безнадійний стан кінематографії в Українській ССР примусив урешті й офіційні чинники звернути увагу на цю занедбану й відсталу вкрай ділянку. Ясна річ, звернено цю увагу не з власної спонуки і почину, але „у відповідності" з постановами Центрального Комітету КПСС, як вирішального чинника також в кінематографії. Широке обговорення ситуації в цій ділянці відбув і спеціяльну постанову щодо неї виніс Центральний Комітет Комуністичної партії України ще в квітні минулого року, але аж після того, як спеціяльна постанова „Про заходи щодо поліпшення керівництва розвитком художньої кінематографії" в цілому СССР була прийнята Центральним Комітетом КПСС. Щойно після того, як у Москві стверджено наявність цілого ряду хиб і недоліків в розвитку совєтського кіномистецтва, заговорили теж і в Києві, що ці „хиби й недоліки цілком стосуються стану керівництва розвитком українського кіномистецтва". Проявилися ці недоліки, як виходить із майже однозвучних постанов обидвох ЦК — керівного московського і експозитурного київського — у випусканні на екрани країни великої кількости слабких з мистецького погляду кінокартин, жанрово одноманітних і нецікавих, які нікого не захоплюють, а скорше відштовхують. Беручи до уваги такий стан і з'ясовуючи його причини „слабкою підготовою творчих кадрів кінематографії в республіці" і „використовуванням в кінематографії людей, творчо незрілих і творчо безперспективних", ЦК КПУ доручив ще торік відповідним установам провести цілу низку заходів для „налагодження повнокровної діяльности". Але з цих заходів нічого не вийшло, і Центральний Комітет КПУ мусів у цьогорічній вересневій книжці свого офіційного органу „Комуніст України" проголосити нову постанову у справі виконання минулорічної постанови.

Ситуації у совєтському українському кіномистецтві присвячена також і вміщена в цій же книжці „Комуніста України" стаття В. Буряка п. з. „Майстерність і ремісництво", яка насправді багато конкретніше й виразніше з'ясовує причини „серйозного відставання українського кіна". Причини ці знаходить Буряк не тільки в браку досвідчених талановитих режисерів і в неможливості виховувати в потрібному напрямку молодих адептів кіномистецтва в Україні, але головним чином у тенденціях, що стали панівними в совєтській кінематографії — в безоблічності і безпроблемності, кволості, дрібничковості тем, в намаганнях „підфарбовувати сірість", у відсутності оригінального.

Стверджуючи такі хиби і недоліки в розвитку кінематографії в Українській ССР та проливаючи гліцеринові сльози над відставанням цієї ділянки і навіть над зраджуванням високих естетичних ідеалів мистецтва, ЦК КПУ і Буряк не з'ясували найголовнішої причини, а саме, що не може бути справжнього кіномистецтва в країні безпросвітньої сірізни і мертвеччини, де відсутня творча свобода й воля одиниці. Яка дійсність — таке й кіно. Яке життя — такі й фільми.

ВОРОГ МОСКВИ ЧИСЛО 1

Ідея визволення поневолених Москвою народів захоплює серця деяких американців не менше, як вона горить серце мільйонів тих же поневолених. Репортер відомої католицької газети „Католік Реджистер" у Денвері, Колорадо, Роберт Ремзей, що недавно своїм коштом видав брошуру, в якій вміщено рисунков зображення державних прапорів 13 поневолених народів, тепер носиться з іншим пляном. Цей плян, будучи зреалізованим, зверне увагу не тільки широкого американського загалу, але також знайде відгомін у широкому світі і пробудить серця мільйонів поневолених за залізною заслоною.

Р. Ремзей завзято протестує, коли хтось в американській пресі чи радіо ще уважає поневолені народи СССР за росіян, а їхні країни — за Росію. Ось що пише Роберт Ремзей в „Католік Реджистер" з 13-го серпня ц. р. у статті: „Пропаганда встановлює хід змагань легкої атлетики":

„Останні легкоатлетичні змагання між ЗДА і СССР драматично підкреслюють величезну пропагандивну вартість, яку комуністи здобувають при таких оказіях. Тому, що наша американська спільнота насичена комуністичною брехнею, вона готова вірити в те, що Совєтський Союз — це монолітна територія держави - велетня, яка простягається від Берінгової протоки аж до Балтійського моря. Тож один із телевізійних заповідачів, говорячи про одного з учасників змагань, заявив, що він походить „з Києва в Росії". Із здивування підносились брови догори, а коли заповідач сказав, що другий учасник походить з „Грузії в СССР, але не з Джорджії" в ЗДА", то, думаю, не один з глядачів був невдоволений з такої недотепної заввагі.

Але фактом залишається те, що Київ не є в Росії, а є столицею України — одної із 16 поневолених Москвою країн. Грузія так само, як Україна, не є частиною Росії, а є одною з поневолених країн в Совєтському Союзі. Вона, як і інші поневолені країни, задержує свої національні традиції. Грузія і Україна — країни, на цілі століття старіші від Росії. Це не є вигадки, а чиста історична правда. Столиця Грузії, Тбілісі, постала у 4-му столітті, а столиця України, Київ — у 7-му столітті. Згадки про Московщину — теперішню Росію — зустрічаємо в історії щойно в 13-му столітті.

Пригадаймо собі, як то схвалена Конгресом ЗДА резолюція про поневолені народи, яку прийнято як публічний закон ч. 86-90, розлютила Нікіту Хрущова більше, ніж сесія ОН, на якій він гримав черевиком. Найбільше обурювало Хрущова те, що визнано поневолення таких країн, як і Білорусь, Азербайджан, Вірменія та Козакія, незнані для більшости американців. Це, однак, не означає, що вони не існують під комуністичним чоботом. Можливо, що я загостро критикую телевізійного заповідача, але, здається, що при всіх тих інформаціях, які ми тепер маємо, ми таки повинні розрізняти одну країну від другої, незалежно від того, чи вона є вільна, чи поневолена.

Багато інформацій про імперію невільників — Росію можна одержати з Американської Державної Друкарні у Вашингтоні з брошури "Communist Takeover and Occupation of Georgia".

Далі Р. Ремзей цитує кілька параграфів із названого конгресового рекорду. Він каже, що наведене стосується не тільки до Грузії, а до всіх поневолених народів, бо Москва в поневолюванні народів стосує одну й ту саму методу: назовні обдурює світ, що, мовляв, Грузія, Україна та інші країни є незалежними державами, а на ділі не дає народам тих країн ніякої державної свободи, призначає і змінює там свої уряди.

Статтю Ремзея в цілості передрукувала інша католицька газета в Сейнт Пол, Міннесота.

Хто жив під комуністичною владою і слідкував за її політикою, той знає, що поширення комунізму, яке останнім часом набирає загрозливих форм, не є наслідком вищости його державної системи. Тільки політичні помилки вільного світу сприяли його непривидному ростові.

Одною з тих головних помилок Заходу було легковаження націоналізму поневолених народів, — того націоналізму, якому Москва цілий час майстерно пришилює налічку „фашизм", — того націоналізму, який, як стверджує американська історія, зробив Америку незалежною державою: націоналізму, суть якого окреслюється словами: любов до своєї батьківщини. Його силу і значення Москва знає не від нині. Вона знає, що не державні системи і форми, а тільки націоналізм є для неї загрозою, і тому вона на всіх фронтах підступно намагається поборювати його. Убивство Ребета і Бандери — яскраві приклади цієї підступної боротьби Москви.

Погляньмо, скільки місця присвячують большевики націоналізмові в своїх „наукових" працях. У передмові до „Української Радянської Енциклопедії" є таке ствердження: „УРЕ спрямована проти будь-яких проявів реакційної буржуазної ідеології і насамперед українського буржуазного націоналізму..." Перегляньмо досі видані 8 томів цієї енциклопедії і побачимо, як то під різними гаслами очорнюється націоналізм. І так, любов українців, грузин, вірмен до їхніх батьківщин виклинається як „буржуазний націоналізм", а любов москалів до Росії благословляється, і лише для замилювання очей ховається її за вивіску інтернаціонального соціялізму.

К. К.

Василь Мудрий

ВІД ГОСПОДАРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ ДО ТЕХНІЧНО-ГОСПОДАРСЬКОГО ІНСТИТУТУ

Так коротко можна означити той період, коли прийшлося ліквідувати славну колись Українську Господарську Академію в Подєбрадах, у Чехо - Словаччині, і творити новий тип високої української політехнічної школи під назвою Українського Технічно - Господарського Інституту.

Цей Інститут проіснував у Чехо - Словаччині до кінця другої світової війни. По війні він відновив свою діяльність у невідрадні часи української скитальщини в баварському місті Регенсбург.

Про все це довідуємося докладно в другого тому праці: „Українська Політехнічна Школа на чужині". Перший том появився давніше, і я писав про нього на сторінках „Свободи".

Цей том вийшов із друку в 1962-му році в Нью Йорку з численними ілюстраціями, з діяграмою, що представляє схему організації Інституту, і з програмами праці всіх факультетів у різних часах. Там знайдете й абсольвентів усіх факультетів Інституту чи то з титулами інженерів, чи з іншими науковими титулами, як, наприклад, фармацевтів, бо при Інституті діяв і фармацевтичний факультет. У цій книзі знайдете не тільки багато джерельного матеріялу про Інститут, але й низку спогадів як професорів, так і студентів. Сильветку пок. В. М. Доманицького, першого ректора УГТІ, написав доц. А. Романенко. Між авторами спогадів зустрінете такі прізвища, як проф. С. Гольдельман, С. Жемчужніков - Карапуа, М. Каплистий, О. Козловський й інж. М. Галів.

Про працю поодиноких факультетів написали: проф. д-р Волод. Городецький — про Агрономічно-Лісовий факультет; д-р Віталій Білинський — про Інженерний факультет; інженер Корній Нещадименко — про Економічний факультет; д-р Іван Розгін — про Ветеринарний факультет; д-р Євген Вертипорох — про Фармацевтичний факультет.

Велику розвідку про перехід від Української Господарської Академії, приниженої в її праці чеськими урядовими чинниками, через Товариство Приятелів Української Господарської Академії в Подєбрадах, Спілку професорів Української Господарської Академії в Чехо - Словацькій республіці, Український Технічно - Господарський Інститут (УГТІ) заочного навчання (1932 - 1945) в Чехо - Словаччині аж до поновлення праці Українського Технічно - Господарського Інституту на німецькій території в Регенсбурзі і Мюнхені (1945 - 1952) написав п. Олексій Козловський. Він же й зредагував цілий збірник.

Треба дивуватись, як вдалося, у найважчих обставинах при виїзді з Чехії перед большевицькою інвазією, перевезти та зберегти стільки документів і матеріялів, що їх вистачило на опублікування аж двох великих томів, про велике політехнічне шкільництво на еміграції.

Появилися ці два томи завдяки жертвенності абсольвентів як Академії в Подєбрадах, так і Українського Технічно-Господарського Інституту. Цей другий том присвячений 40-літтю заснування УГА і 30-ліття УГТІ. Його треба прочитати, щоб збагнути вагу справи. Всі статті і праці написані в спокійному і діловому тоні. Широка розвідка О. Козловського визначається ще й при кожній насвітлюваній події великою відданістю справі. Вона писана з любов'ю і великим знанням предмету.

У цьому томі доволі місця займає справа фондів на утримання УГТІ як у Чехо-Словаччині, так і в Німеччині. На жаль, нема там і натяку на те, що тодішнє Центральне Представництво Української Еміграції в Німеччині давало поважні субвенції УГТІ в Регенсбургу. Про це згадую мимоходом, і цим не хочу під ніяким оглядом обнизити вартости обговорюваної книжки.

Жаль, що Український Вільний Університет, який діяв у Празі, а потім Мюнхені, досі не знайшов свого літописця.

ЛОНДОНСЬКИЙ „ТАЙМС"

Тижневик „Ньюзвик" з 1-го жовтня ц. р. присвятив статтю широковідомому лондонському щоденникові „Таймсові" з нагоди перенесення цього старого видавництва в новий семиповерховий будинок - палац з алюмінію і скла.

В 1940-му році, під час повітряного валету німецької „Люфтваффе", гітлерівські летуни влучним поціломбомби в будинок „Таймсу" намагалися заглушити цей потужний „голос Англії". Таку почесну назву від довгих десятиліть має цей лондонський часопис. Не зважаючи на важкі пошкодження, цей символ британського народу ані на один день не припинив своєї роботи: під градом бомб, в глибоких підземеллях безупинно кипіла редакційна й технічно - друкарська робота, кожного дня, без перерви, появлявся неокоронований цар британської преси, лондонський „Таймс".

Новий будинок цього щоденника споруджено в сусідстві старого, 177-літнього „місця постою". Разом з коштовним і наймодернішим влаштованням технічним добром перенеслись туди 1.675 працівників цього пресового велетня. Наклад цього щоденника — чверть мільйона примірників. Щодо цього деякі лондонські пресові органи перевищують „Таймс", але він неперевершений своїм впливом майже на всі галузі і сектори життя гордої Англії. Цей щоденник подекуди був і залишається ніби синонімом британської державницької думки, вчителем і надхненником англійської інтелектуальної еліти, словом — „терезами", „голосом Англії". А втім, це один з найкращих щоденників світу.

Як іронічно завважує „Ньюзвик", цей щоденник став такою необхідністю для кожного освіченого британця, як необхідними є для нього на сніданок мармеляда з хлібом. Політично — це незалежний орган, який надає тон англійській політиці, з його поглядами дуже пильно числяться фінансові, літературні й артистичні кола. Недарма гаслом „Таймсу", вписаним на першій його сторінці, є слова: „Верхівка суспільства читає „Таймс". Загальною пошаною в Англії і також у широкому світі втішається літературний додаток цієї газети. Найславніші письменники і поети Англії та її колишніх доміній забирали голос на сторінках цього додатку.

Політичний вплив „Таймсу" колись був таким сильний, що цю газету називали „правою рукою британського уряду". А один дражливий муж Англії був так саркастично висловився про „Таймс": „У кожній світовій столиці перебувають два амбасадори Великої Британії: один, офіційно призначений урядом, і другий, призначений головним редактором „Таймсу". Іншими словами, представники цього щоденника в столицях світу просто „трясли" британською імперією на дипломатичному й міжнародному відтинках.

Ці часи минули, але й нині кожночасний уряд Англії і його представники поза кордонами держави поважно числяться з опінією цього часопису, респектуючи його „амбасадорів" на місцях, в численних пунктах земної кулі. Недарма ця британська трибуна донедавна носила назву „грому" („ди тондерер").

Колись президент Абрагам Лінкольн сказав про „Таймс", що це — „найбільша рушійна сила світу після ріки Міссісіпі". Для британських коронованих голов, як, наприклад, для славної монархині Вікторії, він був частенько „осоружним ворогом". Але, як гумористично завважує „Ньюзвик", пра-пра-внучка Вікторії, королева Єлисавета II, читає лише „Таймсу", а з інших лондонських газет доставляють їй тільки важливіші вирізки.

Під час першої світової війни „Таймс" підніс до ролі державного мужа славного політика Лойда Джорджа. Тодішній його головний редактор був завзятим противником будь-якого порозуміння з Німеччиною. Той самий редакційний „бос" Джеффрі Давсон у тридцятих роках змінив свою думку щодо Німеччини і простелив дорогу для лиховісного й трагічного в своїх наслідках дипломатичного „апізменту" Чемберлена супроти верховодів „Третього Райху".

У наші дні цей щоденник стоїть за приналежність Англії до Спільного Економічного Ринку, за тверду політику в берлінській справі, але також лянсує на своїх сторінках неповажне мілітарне порозуміння між ЗДА і СССР.

Т. К.

Індекс цін збільшився на 18 відсотків

Вашингтон. — Департамент рільництва в окремій публікації про ціни на фармерські продукти стверджує, що в 1947-1949 роках, які береться за основу до порівнювання цін з теперішніми цінами, один фунт білого хліба коштував 13.5 цента, а тепер коштує від 21-го до 26-ох центів, але доходить навіть і більше. Індекс цін від 1947-49 років збільшився на 18 відсотків, а хліб подорожчав в тому самому часі на 55 відсотків. Департамент рільництва стверджує, що більшість із тієї звишки на хліб забирає пекар. В 1947-49 роках пекар брав 6 центів від загальної ціни за один фунт хліба, а в 1961-му році аж 11.7 цента. Але одночасно стверджується, що прибутки пекарень зменшилися з 4.5 відсотка до 3 відсотків. Зменшилися і прибутки фармерів із хліба, які беруть по 2.9 цента від хліба, а давніше мали по 3.3 цента. Подорожчала праця, і тому дорожчає хліб. Мусять більше заробляти ті, що працюють біля хліба, його розвозять по крамницях і продають.

Борис Антоненко-Давидович

ЗА ШИРМОЮ

РОМАН

(7)

Викликали на допит, докладно розпитували, зв'язалися з Москвою, де вчився Олександер Іванович і відкіля дістав призначення до Львівської области, а головне, не намагались будь-що втиснути лікаря Постоловського в наперед сформульоване обвинувачення. Та поки прийшли із Москви всі потрібні довідки, війна підступила й під Вороніж.

У військовому комісаріяті, куди прийшов Олександер Іванович, вже почалось поквапне готування до евакуації, і серед того шарварку його нехули нашвидкуруч, як лікаря, в етапний санітарний поїзд, де внаслідок повітряного наскоку вбито майже ввесь медичний персонал. Цей санітарний поїзд завіз Олександра Івановича в глибину Сибіру, на маленький курорт в Хакасії, де саме формувався військовий шпиталь. Місцевий військовий комісаріят, куди звернувся, Олександер Іванович, не зважаючи на протести, направив його в цей таки шпиталь. У районі вже було вичерпано лікарів - чоловіків призовного віку, і на настійливі вимоги старої лікарки, що стала головним лікарем шпиталю, військовий комісаріят міг послати тільки Олександра Івановича, який так непотрібно нагодився. Стара лікарка ухопилася за Олександра Івановича як за єдиного лікаря - чоловіка, і на всі його рапорти, де він просив пустити його в медичне - санітарний батальйон, категорично відповідала: „Нема різниці, де лікувати поранених — на заході чи на сході, а в даному разі ви потрібні саме тут". Так він і не зміг вирватися з цього шпиталю в глибокому запіллі, і хоч і носив вузенькі погони капітана медичної служби, та „пороху не нюхав"... Йому дали наприкінці війни медалю „За перемогу над Німеччиною", але він соромився про неї згадувати навіть в анкетах — адже цю нагороду одержували й люди, що працювали під час війни в запіллі. Але сталось, як сталось, — казала часто мати Олександра Івановича, і він з гіркотою застосував тепер ці слова до себе. Може саме через цю гіркоту Олександер Іванович, коли скінчилась війна й лікарі потяглись з евакуації на захід, попросився з Москви — на схід. Туди, де найбільше потребували тепер лікарів.

Коли Олександер Іванович прибув сюди з Намангану хмарного осіннього вечора, йому здалося, що війна скінчилась не рік тому, а тільки-ось ось тут відгриміли останні вибухи бомб і, певно, десь неподалеку ще димлять згарища.

З трьох будинків зацілів один, найменший, у якому сяк-так розмістилась убога амбулаторія. Другий, призначений під квартиру лікареві, стояв без дверей і шибок; стіни в ньому облуплені, грубка й плита — напівзруйновані, без дверцят і рушт; у подовбаній, де-не-де спаленій підлозі вирубано подекуди дошки. Третій будинок являв собою цілковиту руїну. Тут залишилися самі стіни з сумними отворами, де були колись вікна й двері... Ні даху, ні стелі, ні підлоги. Лиш купугари битої цегли, сміття й покидьки.

У дворі буйно розрослись густі хащі бур'яну, де полювали на пташок навіжені коти, часом заповзало навіть гаддя, а коло вищербленого, в багатьох місцях пробитого дувалу нишпорили скорпіони... Шопи у дворі давно вже не було, тільки спиляні при землі пеньки від стовпів могли б ще нагадати про неї, але й вони потонули в бур'яні. Лиш стара брама стояла непорушно — міцна й статечна, як була ще за бая. Навіть у хвіртці збереглося вічко, через яке можна було глянути на вулицю, перше ніж одмикати на чийсь стук важкі засуви.

Пустка, руїна, самотність... Лікареві Постоловському, коли він, вражений, оглянувся довкола, стало навіть моторошно. Всього він сподівався, їдучи сюди, в цей глухий, віддалений кишлак: і відсталости та забобонів людности, і тарантулів та скорпіонів, і тропічної спеки, і тяжких пошестей, але тільки не такої руїни!..

Перше, що спало тоді Олександрові Івановичу на думку, коли він трохи очутився від цього гнітючого враження, було: яке щастя, що він приїхав сюди сам, без дружини!.. Коли Ніна Олександрівна, знаджена кінецькінцем екзотикою Середньої Азії, приїхала сюди через вісім місяців, приїхала у відремонтовану, світлу квартиру, на все готовеньке, вона жахнулась, побачивши голі стіни третього будинку в дворі. А що ж було б, якби вона натрапила одразу на квартиру без дверей і шибок! Який ґвалт зчинила б вона, побачивши, як Олександер Іванович у перші дні сам забив у приміщенні двох скорпіонів на стінці!..

Та другого ж дня, глянувши ще раз на сумний вигляд амбулаторії і її двору в світлі ясного, сонячного ранку, Олександер Іванович з подвоєною енергією заходився давати лад. Ні, він не вдався в паніку, не відступив перед труднощами. Лікар Постоловський не з таких!.. На те ж бо він і просився сюди, щоб іти не протоптаною стежкою, щоб не сидіти тихо в затишному, пригрітому іншими попередниками кутку, а нести медичну культуру туди, де її ще так бракує. Краще бути першим на селі, ніж другим у місті, — казали колись римляни, і він, лікар Постоловський, буде цим першим, справді першим серед кишлакових лікарів Узбекистану!..

Багато часу, зусиль і праці коштувало йому, щоб, упоравшись з ремонтом амбулаторії і квартири, обернути цей величезний занедбаний двір на молодий садок і город. Він сам, засукавши рукави, заповзято довбав навідлі кетменем зсохлий, глинястий грунт, копаючи ями на дерева й поглиблюючи засипаний, ледве помітний арик, що ніс колись воду з вулиці в двір. З чола йому струменів піт, запеклися від спраги вуста, скуйовдилося волосся, а він усе довбав і довбав. І, бачачи це, мусіли наслідувати його приклад і інші. Приходили не тільки фельдшериця, санітарка й сторож, а й боніфікатор[1] та три акрихінізаторки[2], що звичайно рідко бували в амбулаторії, попереджаючи спалахи малярії у кишлаках та на плянтаціях бавовнику.

Мовчки, незадоволена з того, що її затримують на роботі, фельдшериця Таскіра терпляче носила відрами воду з арика, раз-у-раз демонстративно поглядаючи на ручного годинника; боніфікатор з акрихінізаторками виполювали бур'ян, рівняли город й закидали ями; сторож Ісмаїл, попихкуючи цигаркою, мовчки садив дерева й важко, як муштрований слон у цирку, втоптував босими ногами щойно накидану землю, а санітарка Саодат метушилась між кучугурами сміття й цегли. Вона була дуже заклопотана своєю роботою, проте у виразі її обличчя так до кінця й застигло незламне переконання, що не лікарське ото діло махати кетменем та й ні до чого воно все це...

І все ж вони працювали. Робота вперто посувалась далі, і ось, з кінцем, причепурений двір, посаджено садок, скопано город.

Цієї весни вперше зацвіли в садку низенькі вишні та урюк, вбиралися в силу молоді грушки й персики, а край садка напрочуд швидко розрослися молоді тополі, і їхні густі корони щільно сплелися між собою, створюючи цупкий зелений тент. Під тополями, відмежовуючи садок від невеликого квадрату незайманої цілини, половину цієї, власне, двір, простяглися в різні сторони свої чорні стовбури густі кущі ясмину, а перед ними парадним шерегом виладнались пишні жоржини.

Роман „За ширмою" друкується з невеликими скороченнями і з виправленням зобов'язуючого в Україні офіційного правопису.

[1] Боніфікатор — медичний працівник, що винищує малярійних комарів.

[2] Акрихінізатор — роздатник ліків проти малярії.

ЖОВТЕНЬ — МІСЯЦЬ ФОНДУ „ВЕСЕЛКИ". ДОПОМОЖІТЬ „ВЕСЕЛЦІ" ПРОЯСНИТИ ДУШУ УКРАЇНСЬКОЇ ДИТИНИ! ВИШЛІТЬ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ І ЩЕДРУ ПОЖЕРТВУ НА ЇЇ ВИДАВНИЧИЙ ФОНД!

Посвячення пам'ятника на могилі сл. п. С. Шрамченка

У неділю, 30-го вересня 1962 р. відбулося на українському православному цвинтарі у Савт Бавнд Брук, Н. Дж., урочисте посвячення пам'ятника на могилі св. п. Святослава Шрамченка, б. капітан-лейтенанта Чорноморської Фльоти УНР, члена філядельфійського Відділу і Головної Управи ОбВУА. Обряду посвячення довершив ВПр. о. протопресвітер Іван Савчук з Філядельфії в сослуженні ВПр. оо. протосреїв Стахія Щадинського і Богдана Жехівського, обидвох із Бавнд Бруку. Співав хор під орудою проф. Петра Куриленка з Філядельфії. В урочистості взяли участь б. вояки Українського Війська під проводом генералів Олександра Загродського й Аркадія Валійського, полк. Миколи Омелюсіка та майора Макара Каплистого, — далі членки Жіночої Секції Філядельфійського Відділу ОбВУА під проводом голови пані Тамари Омелюсік, представники ОДУМ та члени місцевої й довколишніх українських громад. Всіх учасників було понад 60 осіб. Почесну варту біля могили держали б. вояки та члени ОДУМ, ці останні в однострях і з прапором. Промови виголосили: ВПр. о. протосрей Б. Желехівський від Консисторії УПЦ, пані Т. Омелюсік від Жіночої Секції Відділу ОбВУА Філядельфія, ген. О. Загродський від Вояків Армії УНР, сот. д-р Іван Козак від Головної Управи та Нюйорського Відділу ОбВУА та інж. Петро Гурський від Філії ОДУМ у Філядельфії. Після церковної церемонії всі учасники засіли при спільній трапезі до перекуски, яку приготовили пані вищеназваної Жіночої Секції ОбВУА. При цьому виступили з коротким словом: майор інж. М. Каплистий, заст. голови філядельфійського Відділу ОбВУА, сотн. Іван Лютий-Лютенко, заступник голови Головної Управи ОбВУА та пані Т. Омелюсік.

Новопосвячений пам'ятник, витесаний з граніту, був здвигнений стараннями філядельфійського Відділу ОбВУА, а зокрема його Жіночої Секції, яка зібрала потрібні для цього фонди. Це вже третій з черги нагробник, побудований заходом цієї рухливої жіночої комбатантської організації на могилах кол. вояків, колишніх членів згаданого Відділу ОбВУА.

А. Б.

● **Видана у Вашингтоні Зелена книжка** збільшила товариське значення державного секретаря Діна Раска і вмістила його на списку гостей на 5-му місці за Президентом, а не 105, як було минулого року. На першому місці мас під час прийняття сидіти Президент, на другому віце - президент, далі спікер Палати Репрезентантів, головний суддя Найвищого Суду ЗДА, а потім державний секретар ,а за ним 105 амбасадорів чужих держав. Давніше державний секретар ішов аж після амбасадорів.

Літературно-Мистецький Клюб
в НЮ ЙОРКУ
повідомляє, що
Осінній
ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ
ЯРМАРОК
— відбудеться —
в суботу, 20-го жовтня 1962 року
•
УЧАСТЬ БЕРУТЬ:
Оксана РУДАКЕВИЧ — Микола ПОНЕДІЛОК
Рудольф ВЕНКЕ — Яр. ПІНОТ-РУДАКЕВИЧ
Іван КЕРНИЦЬКИЙ-ІКЕР — Карль М. СЕБОК
Ярослав ГЕРУС
і ВОКАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ 43-го Відділу СУА з Філядельфії.

Заплянововано „Тиждень УПА" в Боффало

З ініціятиви Організації Визвольного Фронту та при співучасті місцевих організацій, заплянововано в м. Боффало в ширшому маштабі відмітити 20-ліття постання УПА. Для цієї цілі створено діловий комітет з д-р Н. Процикoм на чолі, який займається підготовкою. Великий вклад роботи виконує сам голова ділового комітету серед чужинців та американців, маючи широкі особисті зв'язки. Святкування „Тижня УПА" починатимуться від неділі, 14 жовтня й триватимуть до неділі, 21-го жовтня.

З метою звеличати ролю УПА у визвольно - революційній боротьбі України та інших поневолених Москвою народів за права бути самими господарями своїх країн, як теж віддати заслужену пошану її борцям і командирам, заплянововано такі імпрези.

В неділю 14 жовтня о год. 2.45 по полудні відбудеться в залях міської управи, де буде святочне відкриття „Тижня УПА в Боффало". В програмі: Відспівання американського та українського національних гимнів, молитви, відчитання проклямації виданої посадником м. Боффало з нагоди „Тижня УПА" дост. Честером Ковалем, промова посадника міста та конгресмена Т. Дульского. Від українців виступить з промовою голова ділового комітету д-р Нестор Процик. Програмою керуватиме п. Г. Базвел Робертс з відділу плянування й розбудови міста.

17-го жовтня, о год. 8-ій вечора заходами Українського Студентського Товариства в Боффало відбудеться в залі Українського Дому „Дніпро" при 562 Дженесі вулиці доклад на тему: „Роля УПА у визвольній боротьбі України та інших поневолених народів". В неділю, 21-го жовтня, о год. 6.30 вечора, в залі Укр. Дому „Дніпро" відбудеться прийняття, в якому візьмуть участь американські достойники та українське громадянство. В програму крім промов, входитиме також музично - вокальна частина. Декорації намалює відомий на нашому терені мистець - маляр інж. М. Борачок.

Підготовка до святкувань ведеться інтензивно й дбайливо. Крім ділового комітету існує почесний комітет та комітет представників поневолених Москвою народів. В почесному комітеті займуть місця чисельні високі американські достойники: військовики, відомі суспільно - політичні діячі, представники шкільництва, міської управи та сенатори й конгресмени. До почесного комітету дав свою згоду ввійти Високопреосвященний Архиєпископ Мстислав від Української Православної Церкви. Діловий комітет розгорнув пропагандивно-інформативну роботу зокрема серед чужинців і американців. Є всі підстави вірити, що заплянововане святкування 20-ліття УПА в Боффало повинно б пройти зі сподіваним моральним успіхом. В основному нам йдеться про те, щоб наша громада в Боффало й околиці зуміла належно оцінити вартість тих святкувань — як наш маршрут серед чужинецького й американського світу з метою правильно поінформувати їх про цілі нашої визвольно - революційної боротьби останніх років.

М. П - ан

Британський міністер вважає, що большевизм „змінюється"

Ню Йорк. — Британський міністер закордонних справ лорд Гюм, промовляючи на бенкеті на 1.000 у Валдорф Асторії, що його видала організація Паломників ЗДА, що має паралельну організацію Паломників Британії, — переконував своїх слухачів, що з уваги на атомову зброю зміняється комуністична доктрина, але „це швидше змінятьcя підсовєтська суспільність". Лорд Гюм звернув увагу на „велику придумливість", що її московські правителі виявляють у намаганні примирити теорію співіснування з теорією про конечність вести „малі війни" чи пак активно помагати „визвольним рухам", під чим треба розуміти таку підривну роботу, як вони її переводять тепер головно в Південному В'єтнамі. Лорд Гюм підкреслив потребу, щоб західний світ добре орієнтувався в усіх таких комуністичних підривних спробах і їм рішуче протиставлявся. За головний центр теперішнього міжнародного напруження він уважає таки Берлін. Щодо совєтського суспільства, то лорд Гюм переконаний, що воно тепер позбавлене войовничости перших большевиків і що ця войовничість зменшується з господарською стабілізацією чи пак відносним совєтським „добробутом". Лорд Гюм не бачить нині одного й одностайного комунізму, а „багато комунізмів", і тому теж дораджує західньому світові не підходити до Москви та взагалі до нинішньої холодної війни доктринально, а стосувати пливку тактику.

Президент Кеннеді вестиме виборчу кампанію в користь Морґентава

Вашингтон. — Президент Кеннеді обіцяв демократичному кандидатові на пост губернатора Робертові М. Морґентавові, що прибуде кілька разів до нюйоркського стейту і буде вести виборчу кампанію в користь демократичних кандидатів на губернатора і також на сенатора, яким від демократів є Джеймс Б. Доновен, що хоче перемогти сен. Джекоба Джевітса, який старається про перевибір. Досі вже відомо, що Президент промовлятиме в Ню Йорку і в Боффало, але сподіваються, що Кеннеді виступатиме і в інших місцевостях. Морґентав звітував Президентові, про свої успіхи у виборчій кампанії проти губернатора Нельсона А. Рокефеллера, який старається про перевибір. Покищо не є відомо, коли Президент прибуде до Ню Йорку. Дорадники Президента тішилися б, коли б Рокефеллер програв цього року вибори, бо він не міг би бути противником Кеннеді у президентських виборах в 1964-му році.

З НАШИХ БУДНІВ

БЕЙЗБОЛ І ПОЛІТИКА

Цікаво спостерігати, як реагують на теперішню непевну ситуацію в світі українці, а як американці. Наш брат, звичайно, зачинає кожну розмову від політики. Американець — від бейзболу. Наш брат сушить свою бідну голову тим, що зробить Америка з „рибалками" на Кубі чи з Берліном. Американець в той самий час закладається — хто виграє „світові серії" — „Єнкі" чи „Джаєнс"?

Якби так пан Раск чи пан Стівенсон заскакували час від часу до клюбу „Лис Микити", вони мали б нагоду почути не одну терпку завваїу на адресу американської політики, чи теж зачерпнути чимало цінних вказівок та порад, як вивести її, цю політику, на чисті води (або загнати в ще гірше безвихіддя...)

Вже й малі діти стали помічати цю нашу винятковy розполітикованість. Семилітній синок моїх добрих знайомих поставив мамі таке питання:

— Мамо, чому наш тато так журиться долею Америки, коли він завжди говорить, що наша батьківщина є Україна?..

Проте, в монолітньому мурі політичної, як досі, еміграції, трапляються вже виломи. Є між нами такі відступники, що зрадили політику для бейзболу! Не багато їх, покищо, але попадаються час від часу. Як, наприклад, мій друг Ярослав з Пасейку... Людина, будь-що-будь, з високою освітою, з незалежних від нього причин мусіє стати до праці на фабриці, де вже здобув собі позицію „формана". Чим?.. Тим, що зразу зацікавився бейзболом, вивчив назусть цілу систему гри.

— Бейзбол краще вливає на нерви, як революція, — жартує, бувало, друг Ярослав, що став, можна сказати, першим скитальським бейзбольним фанатиком.

Він може не їсти, може не пити, але мусить бачити на телевізії своїх „єнків", або хоч почути на радіо, з ким вони змагаються і хто б'є. Коли ж, уряди-годи, вернувши з роботи, з нічної шихти, мусить трохи поспати, тоді рідну жінку заставляє, щоб вона слідкувала за ходом гри, а потім точно звітувала йому — хто забив „говмрана", чи хто зробив „дабел-плей"...

На фабриці друг Ярослав являється експертом, авторитетом у бейзбольній матерії. Всю статистику, всі „проценти" має в своїй голові. До його передбачувань і предсказувань прислухаються американці з діда-прадіда, з п'ятого чи з десятого покоління. До його капелюха йдуть всі заклади напередодні „світових серій".

Один старий айриш сказав якось недавно:

— Щодо бейзболу, то ми всі ґрінори в порівнянні з тим, ото, ґрінором - українцем, що приїхав сюди заледве десять років тому... То він повинен стати менаджером „єнків"!

Отак, як бачите, не лише на політичному відтинку, але й на бейзбольному можна деколи стати амбасадором української справи на чужині. Ікер

Короткі вісті

● **В Альжирі**, одним із трьох заступників голови тамошнього першого парляменту став Веяґ Ахмуґ, „Аменокаль" з Ґаґґару, — шеф 300.000 кочівних арабських племен на Сагарі. Він одинокий з'явився на відкриття парляменту в екзотичному народному одязі, причому він і його прибічна сторожа мали закриті серпанком обличчя — за тамошнім звичаєм. Зате жінки у тому племені ходять з відкритими обличчями. Той ватажок не вміє говорити ані французькою ані арабсько-альжирською мовами, тому ціле засідання парляменту мовчав.

● **У Ляосі** поважною проблемою є доля 300,000 членів гірського племени Мео, яке активно виступало проти комуністичних партизанів. Тому комуністи спалили їх села і понищили сільсько - господарські збори. Тих 300,000 вигнанців із різних сел, користувались американською харчовою допомогою. Тепер „невтральний" уряд Ляосу твердить, що ця харчова місія ЗДА в Ляосі — це частина військової місії і тому повинна від'їхати геть. 300,000 вірних Заходові ляосців можуть опинитись цілком на ласці-неласці своїх смертельних ворогів.

● **Нюйоркський адвокат** Джеймс В. Доновен прибув до Гавани, щоб продовжувати переговори з Кастром про звільнення з полону 1,100 кубинських полонених, яких Кастро захопив в полон 17-го квітня 1961 р.

У глибокому смутку сповіщаємо все Українське Патріотичне Громадянство і Товаришів по Зброї, що дня 15-го вересня 1962 р., в Альтенгаймі б. Ульму — Німеччина, по довгій та важкій недузі, на 68-му році свого страдального життя — відійшов у вічність

ЧЕТАР У.Г.А. й Ч.У.Г.А., Б. ХОР. У.С.С., ІНВАЛІД УКР.-ПОЛЬ. ВІЙНИ 1918 р., ОБОРОНЕЦЬ СРІБНИХ БРАМ ЛЬВОВА та ЗОЛОТИХ ВОРІТ КИЄВА

сл. п.

д-р Теодозий ЯВОРСЬКИЙ

Командир Ордену Оборонців Львова, Лицар Золотого Тризуба з брилянтами, Орденоносець Хреста У.Г.А., Богдана Хмельницького, Хрестів Леґіону Українських Січ. Стрільців та Бриґади У.С.С., медалі для ранених і відзначень військових б. Центральних Держав, колишній адютант Групи Белз і Бойовий Командир Золочівської Сотні, який в часі наступу на княжий город Белз — важко поранений ляцькою кулею в груди, став інвалідом на все життя.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Брати-інваліди, Оборонці Срібних Брам Львова й Золотих Воріт Києва:
ЗЕНОН — майор, б. хор. У.С.С.
ХРИЗАНТ — б. хор. У.С.С.

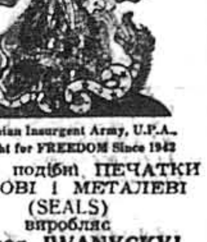
НЕДІЛЯ, 7-го ЖОВТНЯ 1962 р. Год. 1:30 по пол.
ПОДВІЙНІ МИСТЕЦЬКІ ФУТБОЛЬНІ ЗМАГАННЯ Амер. Проф. Ліґи:
Площа: АЙРОН-БАВНД Вілсон Еве., Нюарк
ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ — ФОЛЛ РІВЕР
Год.: 3:30 по пол.:
ПОЛІШ ФАЛЬКОНС — С. К. ПОРТУҐІЗ

ЗБІЛЬШЕНІ ДИВІДЕНДИ!
4%
річно
КРЕДИТОВАНЕ, АБО ПЛАТНЕ 2 РАЗИ В РІК.
Починаючи 1-го липня 1960 р.
- Ощадності, забезпечені до $ 10,000.
- Гроші, одержані до 15-го ЖОВТНЯ 1962 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ЖОВТНЯ.
- Радо приймаємо нові конта, від $ 1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-ої рано до 3-ої по полудні.
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-ої до 8-ої вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

* Забезпечення коштує так мало!
* Брак забезпечення коштує так багато!
* Забезпечіться в Українському Народному Союзі!

СВЯТОЧНИЙ КОМІТЕТ ОРГАНІЗАЦІЙ
для відзначення 20-их РОКОВИН
Української Повстанської Армії
— під протекторатом —
ВІДДІЛУ УККА та ГРОМАДСЬКОГО КОМІТЕТУ СПІВПРАЦІ ОРГАНІЗАЦІЙ м. НЮАРКУ.
Неділя, 14-го жовтня 1962 р.
Год. 3:30 по полудні
Заля УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛІ
(180 Віллям вул. — Нюарк, Н. Дж.)
СВЯТОЧНИЙ КОНЦЕРТ — АКАДЕМІЯ
ПРОГРАМА:
Святочне слово — редактор ІГНАТ БІЛИНСЬКИЙ;
КОНЦЕРТ КАПЕЛІ БАНДУРИСТОК Осередку СУМА в Дітройті під мистецьким керівництвом Петра ПОТАПЕНКА, у двох частинах.
•
УСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО, ОРГАНІЗАЦІЇ, ТОВАРИСТВА, УСТАНОВИ ЗАПРОШУЄ СВОЄЮ ПРИСУТНІСТЮ ЗВЕЛИЧАТИ СВЯТО
КОМІТЕТ

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?
ПЕЧАТКА
адресова 3 лінії з пересилкою $2.00
(взір печатки для товариств)

Ukrainian Insurgent Army, U.P.A., in Fight for FREEDOM Since 1942
Такі і подібні ПЕЧАТКИ ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) виробляє
Roman IWANYCKYJ
2883 Wilkinson Avenue
BRONX 61, N. Y.
Телефон вдень: TA 3-8407
вечером: UN 3-2035

У гостях добре, дома ліпше
Історичне оповідання
Ціна — $ 0.85
"SVOBODA"

УКРАЇНСЬКА МУЗИКА
Арандж. ЙОСИФ СНІГУР
UKRAINIAN DANCE ALBUM'S No. 1, 2, 3, 4, 5
for orchestra or small combo
which contains 20 most POPULAR DANCE HITS.
INSTRUMENTATION
1st Violin, Flute, C Melody Saxophone, 1st-2nd Bb Clarinets or Bb Tenor Saxophone, 1st-2nd Bb Cornets, Eb Alto Saxophone, Cello-Trombone, Bass-Tuba, Piano Accomp.
Each Book ...... $1.50 Piano Accomp. $2.00
Замовляти:
JOSEPH SNIHUR
1284 Salem Ave., Hillside 5, N. J.

ІЛЮСТРОВАНИЙ ЗБІРНИК!
ІСТОРІЯ
ПЕРШОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПОЛІТЕХНІКИ НА ЧУЖИНІ.
у двох томах:
1-ий том — Українська Господарська Академія в Подєбрадах, ЧСР., в рр. 1922-1935 (248 сторінок, ілюстрованих 350 оригінальними світлинами).
2-ий том (щойно вийшов з друку) — Український Технічно-Господарський Інститут в рр. 1932-1952 (272 сторінки, ілюстрованих 290 оригінальними світлинами).
Докладна і документальна історія заснування, розвитку та досягнень обох шкіл (список видань, викладачів, абсольвентів тощо).
Ціна обидвох томів у твердій обкладинці — 12.00 дол.
Ціна 2-го тому окремо — 7.00 дол.
Брошур. примірник — 6.00 дол.
ДО НАБУТТЯ в УКРАЇНСЬКИХ КНИГАРНЯХ.
За інформаціями звертатися і замовлення надсилати по адресі:
ALEX KOZLOWSKY — 74 Perkins St., New Haven 13, Conn.

У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ СМЕРТИ
бл. п.
МИРОСЛАВИ ДРАГАН
у ПОНЕДІЛОК, дня 8-го ЖОВТНЯ 1962 р.
будуть відправлені
ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ
в українських католицьких церквах:
в ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. Дж.:
в церкві св. апп. Петра і Павла — в год. 8:30 рано;
в СИРАКЮЗАХ, Н. Й.:
в церкві св. Івана Хрестителя — в год. 7:30 рано;
в БОФФАЛО, Н. Й.:
в церкві Матері Божої Одиґітрії — в год. 8:15 рано;
в ШИКАГО, Ілл.:
у ВІВТОРОК, дня 9-го ЖОВТНЯ 1962,
в церкві св. о. Миколая — в год. 8:30 рано.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ
в НЮАРКУ, Н. Дж.
В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
бл. п. Миколи ФОМЕНКА
визначного українського композитора
буде відслужена
в НЕДІЛЮ, 7-го ЖОВТНЯ 1962 року,
в год. 12:00 вполудне
ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ
в церкві СВ. ТРОЙЦІ — 315 Waverly, NEWARK, N. J.
УЧИТЕЛІ УМІ в НЮАРКУ

Замість квітів на домовину
бл. п. Анни О. Онищук-Варнер
з дому БІЛИК,
довголітньої членки Українсько-Американського Т-ва складають члени Товариства
$20.00
на будову Пам'ятника Шевченкові.
УПРАВА УКРАЇНСЬКО-АМЕР. Т-ВА
Ст. Петербурґ — Флорида

ПРАЦЯ — HELP WANTED MALE

1st CLASS MACHINISTS
Tool Room & Instrument. Quality Worker. Good pay, all Company Benefits. Apply all week.
Frank G. WIKSTROM and SONS
30 Main Street, Brooklyn
MA 5-2172

PART-TIME WAXERS
від 5-ої год. вечора
Голоситись:
15 Moore Street, кім. 307
бл. South Ferry
NEW YORK, N. Y.

MOLD MAKERS & TOOL ROOM MASHINISTS
Досконалі умовини праці.
DIE MAKERS INC.
1938 Park Avenue
NEW YORK, N.Y.
FO 8-7363

LATHE HANDS
Set-up and production. Преці-зійна праця, мала. Mikron-unimatic and Hardinge.
CORONA, L.I.
Tel.: TW 8-4900

STATIONARY ENGINEER N. Y. C.
Steam & Refrigeration License. $125 тижнево.
Харчі і компанійні бенефіти. Досконала нагода для відповідного чоловіка.
CO 5-6000 — Ext. 61
від год. 9 A.M. — 4:30 P.M.

ПРАЦЯ — HELP WANTED FEMALE

ДІВЧАТА ДО ПРАЦІ ПРИ МОНТУВАННЮ
Інспекційний департмент. Доброго робітника навчимо. Аплікант мусить мати добрі пальці, спритність і добрі очі. Телефонувати цілий тиждень від 9 рано до 3 попол.
CAnal 6-3376

ГОСПОДИНЯ,
европейка до приємного дому, родина з 4 осіб, дитина в шкільному віці (14 і 11) в Great Neck, чаче парк. Власна кімната з TV, лазничкою, близ. стації, 5½ днів, добра платня для відповідної з останніми рекомендаціями. — Кликати:
HU 2-8143

ВПРАВНА УКРАЇНСЬКА МАШИНІСТКА
що добре вміє писати на українській машинці (має деякий досвід у писанні на англійській машинках, потрібна на постійну працю. Побажане знання української стенографії. Зголошення із поданням віку, освіти та кваліфікацій слати на адресу:
P. O. Box 76
JERSEY CITY, N. J.

ПРАЦЯ — MALE & FEMALE

ПОТРІБНО КУХАРЯ І ПРИБИРАЛЬНИЦІ
до праці на СОЮЗІВЦІ.
Може бути також подружжя.
Голоситись:
UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
Kerhonkson, N. Y.
Telephone: 5641

MISCELLANEOUS

JOSEPH RUTKOSKI
WINES & LIQUORS
"When your spirits are low"
Комплетний склад домашніх та імпортованих вин і лікерів. Холоджені вина і шампани. Замовляйте на СВЯТА тепер. „Опаковане на дарунок від пляшки до пачки". Доставляємо на всі нагоди.
Кликати: SUnset 5-2644
2484 Merrick Road
Bellmore, L. I.

НА ПРОДАЖ ГРОСЕРНЯ І ДЕЛІКАТЕСЕН
Добре положення. Відходить з бизнесу з огляду на вік.
Телефонувати:
OL 3-9858

BUSINESS OPPORTUNITY

КУПНО
таверна, магазин, площа на паркування, велика заля, один власник 35 років. Також "rooming house", легкі сплати.
Jakubowski, 630 So. Brook Rd.
Dunellen, N.J.
Highway No. 28
Також інші доми.

СКЛЕП ДО ВИНАЙМУ
(12 X 30)
36 Avenue "A" ріг 3-тя вул. в НЮ ЙОРКУ
Надається на фризієрню або кравецьку робітню. Рент $100.00
Кликати MU 5-3831
або CAnal 8-7326

РІЗНЕ

НА СУБОТУ ПОТРІБНО ПРОДАВЦЯ ДО СКЛЕПУ
(м'ясарня)
Голоситись:
BRODY MEAT PRODUCT, INC.
96 2nd Avenue
NEW YORK 3, N.Y.
GR 5-5052

НА ПРОДАЖ BAR & GRILL
170 Avenue "A", Manhattan
GR 7-9532
Після 4-ої год. по пол.
Продається з уваги на недугу.
Поміркована ціна.

ЛАНЧОНЕТА, МОРОЖЕНЕ
COLLEGE POINT
Продаж із втратою. $70.000 річно, рент $175.00, 3 років ліз, можна продовжити ще на 5 р. Вироблює власне морожене. Можна дерне влаштування. Добре на двох партнерів. Досконале купно. Огляньте!
Тел. власника IN 3-9721

ГАЗОЛІНОВА СТАНЦІЯ
ПРИВАТНИЙ ВЛАСНИК
9.000 галонів на місяць. Багато направ, 1c rebate, $2,000 готівки, або всю готівкою. Добре положення в College Point. Досконале купно, треба оглянути. Телефон власника:
FL 9-9581
Питайте за Bill

СМАЧНІ ХАРЧОВІ ПАЧКИ
ДО ВСІХ КРАЇН.
ПОВНА ГАРАНТІЯ
Жадайте наших цінників.
GRAMERCY SHIPPING CO.
118 E. 28th Street
NEW YORK 16, N. Y.

ДО ВИНАЙМУ

PHILADELPHIA, GERMANTOWN
245 W. Hansberry Street
Tel.: VI 3-2029 по 4-ій год.
ДО ВИНАЙМУ
Мешкання, 4 кімнати, кухня, лазничка, неумебльоване, щойно ремонтоване, другий поверх. Дорослі. $75.00.

Неумебльований АПАРТАМЕНТ у Брукліні.
Bushwick — Ridgewood, B'klyn Модер. будинок з віндою, 3½ і кімнат. апартаменти, все модерне влаштування. Даром газ, близько Interborough Parkway. Кликати по 6:00 год. веч.:
BR 2-7843

5 великих КІМНАТ — АПАРТАМЕНТ
$50.00 місячно.
Інформації:
MR. KUZAN
726 S. 14th Street
NEWARK, N.J.

— БРУКЛИН — 5-кімн. АПАРТАМЕНТ,
догідне положення, спокійна вулиця, засаджена деревами. Телефонувати вечорами між год. 7-9:30
HYacinth 6-7425

Шліть ГРОШІ до КРАЮ Тільки GRAMERCY
дає Вам
● ПОВНУ ГАРАНТІЮ
Ми маємо лайсенс Департаменту Банків і Забезпечень та бондовані на $20,000.00
● НАЙСКОРШУ ДОСТАВУ
около 10-14 днів
● ПОВНУ ВИПЛАТУ
Жадних відтягнень
● ПОСВІДКИ ВІДБОРЦЯ
Тільки ми видаємо підписані посвідки відбору на всі пересилки.
Ставка: 9 РУБЛІВ за $10
Оплата: до $35.00 — $3.50
понад $35.00 — 10%
Спеціалісти від 1947 р.
GRAMERCY — Dept. F
744 Broad St., Suite 925
Newark, New Jersey
PARCEL DEPARTMENT
118 E. 28th St., Suite 906
New York 16, N. Y.
N. Y. Telephone: MU 9-0598
Відкрито:
9-5:30 від пон. до п'ятниці.
В суботи від 10:00 до 1:00.
В неділю закрито.

НОВИЙ І УЖИВАНИЙ ОДЯГ
відповідний на висилку до ЕВРОПИ.

Чол. убрання (уж.) від	$ 8.00
Чол. убран. (нові) від	15.00
Чол. плащі (уж.) від	8.00
Чол. плащі (нові) від	15.00
Жін. плащі (нові) від	7.00
Жін. дощевики (нові) від	6.90
Жін. суконки (шовк, вовна) від	3.00
Муж. 100% вовняні штани (уживані) від	4.00

Szabadi de Lux
1575 3rd Avenue
(bet. 88th & 89th Streets)
NEW YORK CITY
TR 6-7460
Відкрито:
від 10:00 рано до 7:00 веч. від понед. до суботи вкл.

ДІТРОЙТ, Мич.
АПТЕКА НА ПРОДАЖ
Понад $90,000 річно. — Понад $20,000 інвентаря, лікеру $5,000. Три держ. реєстри-каси. Молодий чоловік, головно зі знанням української і польської мов має добре подвоїти. Продається з уваги на недугу. Аптека є в 2-пов. будинку, де є канцелярія лікаря і дентисти. Пишіть:
Box 4151 N.E. Station
DEARBORN, Mich.

Будете поінформовані, що діється в краю, слухаючи Европу на короткі хвилі. Гарантуємо відбір. Найбільший вибір в НЮ ЙОРКУ німецьких Hi-Fi РАДІОАПАРАТІВ



HI-FI & MAGNETOFON
Продаж і обслуга в руках німецьких спеціялістів
GERMAN HI-FI
MANHATTAN
1574 3rd Ave (88 St.)
EN 9-3366
●
НОВИЙ СКЛЕП
58-24 Myrtle Avenue
Tel.: FM 6-5454
Ridgewood-Queens, N. Y.



Іван ВУЙКІВ
Знана УКРАЇНСЬКА ФУТРЯНА ФІРМА
виконує на замовлення НОВІ ФУТРА
перемодельовує проходжені футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на ПЕРЕХОВАННЯ-STORAGE
Відбір і доставка на місце.
J. WUJKIW, Inc.
MANUFACTURING FURRIER
111 E. 7th Street
New York 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

Щадіть у легкий спосіб, через пейрол сейвінґс купуйте свої бонди.

REAL ESTATE

Alexander Smal Agency
776 Springfield Ave.
IRVINGTON, N. J.
Tel.: ES 4-4400

ДОМИ на ПРОДАЖ
MAPLEWOOD:
1-род. дім, 6½ великих кімнат, тиха вулиця, 2 гаражі.
NEWARK — Vailsburg
4-род. дім, муров., олійне огріття, 4 гаражі, 3 бл. від укр. школи.
1-род. дім, 7 кімнат, газ, огріття.
За ближчими інформаціями прошу кликати: ES 4-4400

???
Ой, вже літо минуло,
Зимним вітром подуло,
Вже я досить походив,
А ще хати не купив.
Жінка радить перестати,
І зайво золь не псувати,
До Кузьминського дзвонити,
Щоб рент далі не платити.
Безцільно так не блукати,
В свій хаті зимувати,
Пан Кузьминський діло знає,
Для кожного хату має.
Та в кожну днину, аж до ночі,
Для порад він все охочий.
Tel.: OL 8-6330
UNITED REAL ESTATE CO.
170-13 Hillside Avenue — JAMAICA 32, N. Y.

Yorkville's — приємне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ

Student Prince
(Передтим Cafe Wienecke)
207 East 86th Street
NEW YORK, N. Y.
близько 3rd Avenue
Щоденно вечорами:
ТАНЦІ і ПРОГРАМА
Nick Aversano і його оркестра, Philip Victor, віртуоз акордіон та відома співачка Sigrid і баритон Jay Gaynor.
За РЕЗЕРВАЦІЮ прошу телефонувати:
AT 9-8230
і питатися за BETTY.

РІЗДВО
ЦЕ НАЙКРАЩИЙ ЧАС ВІДВІДАТИ СТАРИЙ КРАЙ.
Подорожуйте на популярному, приємному кораблі
m/s BATORY
з КВІБЕКУ — 6-го грудня
до Гдині (Польща) з найліпшими получениями до всіх частин східньої Европи.
Зупиняється в Савтгемптоні і Копенгаґі.

НАЙБЛИЖЧИЙ ВІДПЛИВ З МОНТРЕАЛЮ: 9-го листопада.
За резервацією й інформаціями зайдіть до свого місцевого агента подорожей або
GDYNIA AMERICA LINE
220 Bay Street TORONTO 1, Canada

PACKAGES SERVICE

COSMOS PARCELS EXPRESS Corp.
(LICENSED by VNESHPOSILTORGH)
Ввічливо повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багато нових, що тепер висилають через нашу фірму, що доставa пакунків до СССР продовжується.
Маємо уповноваження ВНЕШПОСИЛТОРГУ продовжувати висилку пакунків, за які ми гарантуємо доставу і то дуже скору.
Всі наші відділи мають великий вибір товарів (текстильні, шкіра і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані внизу, дають найліпшу обслугу та спеціяльну увагу до кожного клієнта.

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. Phone	AL 4-5456
NEW YORK 11, N. Y. — 135 — W. 14th St.	CH 3-2583
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Ave.	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave.	DI 5-8808
IRVINGTON 11, N. J. — 762 Springfield Ave.	ES 2-4685
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street	MU 4-4619
VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.) Відділ у Vineland відчинений тільки у п'ятн., суб. і неділі.	
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street	FO 3-8569
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Ave.	LO 2-1446
PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St.	HU 1-2750
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St.	SW 8-2868
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave.	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave.	BI 3-1797
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave.	PO 5-5892
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W.	OL 8-2256
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street	GR 2-6387
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
HARTFORD, Conn. — 132 Franklin Avenue	CH 6-4724

Висилайте Ваші ПОСИЛКИ-ДАРУНКИ
через найстарше
УКРАЇНСЬКЕ ВИСИЛКОВЕ БЮРО в НЮ ЙОРКУ,
тепер під назвою:
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd AVENUE — між 8-9 вулицями
NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-7430
Посилки опаковуємо і висилаємо прямо з нашого бюра під ліценцією:
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY.
ДОСТАВУ ПОСИЛОК ГАРАНТУЄМО ОСОБИСТО І ПОВНІСТЮ.
НА СКЛАДІ маємо колосальний вибір МАТЕРІЯЛІВ, СВЕТЕРІВ, ХУСТОК, ШКІРИ та всього іншого, потрібного для висилки, по КОНКУРЕНЦІЙНИХ ЦІНАХ.
Рівнож приймаємо ПОШТОВІ ЗАМОВЛЕННЯ з-поза НЮ ЙОРКУ та інших стейтів.
Користуючи нашим довголітнім досвідом, ми доложимо всіх старань, щоб Ваші посилки були для Вас найдешевшими, а для Ваших Рідних найбільш корисними.
Бюро відчинене:
ЩОДЕННО — від 8:30 рано до 7:00 вечором, в НЕДІЛІ — від 9:00 рано до 3:00 по пол.
РОМАН ГАНКЕВИЧ — власник.

ПОСТАВТЕ СОБІ САМІ ПИТАННЯ
про висилкову ФІРМУ, заки вишлете
ПОСИЛКИ - ДАРУНКИ
до всіх країн Европи й Азії
1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в тому переконалися?
3. Чи фірма є уважливо солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи уживає до цього найліпші пачки?
5. Чи фірма ця є в бизнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВТОРИЗОВАНА фірма?

Відповідь на всі ці питання є ТАК, якщо Ви вишлете свої пакунки через один з Відділів:
GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.
716 Walnut St., PHILADELPHIA 6, Pa., Phone: WAlnut 5-3455

48½ East 7th Street, NEW YORK 3, N. Y. Phone: GRamercy 3-1785	263 Market Street, NEWARK 2, N. J. Phone: MArket 3-1968
730 Liberty Street, TRENTON, N. J. Phone: LY 9-9163	3206 Eastern Avenue, BALTIMORE 24, Md. Phone: DI 2-2374
4102 Archer Avenue, CHICAGO 32, Ill. Phone: FRontier 6-6399	6460 Michigan Avenue, DETROIT 10, Mich. Phone: TAshmoo 5-7560
390 West Broadway, SO. BOSTON 27, Mass. Phone: ANdrew 8-8764	683 Hudson Avenue, ROCHESTER 21, N. Y. Phone: BAker 5-5923
346 Third Avenue, PITTSBURGH 22, Pa. Phone: GRant 1-3712	1313 Addison Road, CLEVELAND 3, Ohio. Phone: UTah 1-0807

3216 Sunset Boulevard, LOS ANGELES 26, Calif. — NO 5-9887
943 Elizabeth Avenue, ELIZABETH, N. J. — EL 4-7608
217 East Hennepin Ave., MINNEAPOLIS 14, Minn. — FE 2-4908
ПРИСИЛІТЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСИЛИМО ВИСИЛКИ ВІД НАС

АКРИ ВИСОКО СУХО $749
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway.
Недалеко нова фабрика для шукаючих праці. Висока потенціяльна вартість ґрунтів на Лонг Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати туди таку низьку ціну. Земля, яку ми продали 5 років тому, за $99 за акр, коштує тепер по $3,000 за акр. Не пропустіть цієї золотої нагоди. ІНВЕСТУЙТЕ НЕГАЙНО!
$49 ЗГОРИ — по $10 МІСЯЧНО
Зразковий „бонґало" при Jericho Turnpike, Rt. 25. — 3 miles past Smithtown. Also NEW OFFICE on Jericho Turnpike Rt. 25. — 1 mile east of Smithtown Bypass & 376 Jericho Tpk., Selden.
K. H. LEEDS
300 Hawkins Avenue — LAKE RONKONKOMA, L. I.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St
Tel.: GR 3-3550 New York City
НАЙНОВІШІ ПЛАТІВКИ:
„ЗНОВ У ЛЬВОВІ" (ч. 838),
„БІЛІ ТРОЯНДИ" (ч. 839) — легка музика й спів, довго-граючі. — Ціна: по дол. 4.95.

РІЗНЕ

УВАГА! УВАГА!
ХТО ЛЮБИТЬ КУПЕЦТВО,
є чесний і має готівку, може стати спільником висилкового підприємства, яке буде відкрите при мануфактурній крамниці. Зголошення і ближчі дані:
H. L.
770 So. 19th Street
Newark, N. J.

НЕЗВИЧАЙНІ МОДНІ ФУТРА
на замовлення — перемоделювання — направи.
ПЛАЩІ, ЖАКЕТИ, СТОЛІ.
Найкраще виконання.
A. EDELSTEIN & SON
752 Broadway (8th St., 4th Fl.)
New York City GR 7-2922
Відвідайте нашу фабрику виставу. Засновано 1937.

HELEN'S BRIDAL SHOP

132 Branford Place
NEWARK 3, New Jersey
(n. High St. & Springfield Ave.)
● ШЛЮБНІ СУКНІ
● СУКНІ ДЛЯ ДРУЖОК
● ГРАДУАЦІЙНІ СУКНІ
● ВЕЧІРНІ
Всі сукні виконуються на замовлення на місці.
Гелена МАТУШЕВСЬКА
Tel.: MArket 3-1880

ЗЕЛА, ЯКІ БУЛИ УЖИВАНІ ВІД ТИСЯЧУ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ
ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ревматизм — Elde Root 100 пігулок — $4.00;
На болі нирок і міхура — Hebkaps, No. 85 — 100 пігулок — $4.00;
На високе тиснення крови — H.B.T. — 100 пігулок $4.00;
На нерви — зелові пігулки No. 91—100 піг. — $4.00;
При „зміні життя" — Hot Flashes Corn Seal Compound пігулки, 100 — $4.50;
При запаленні жовчевого міхура — GBT пігулки — 100 — $4.00;
При болях шлунка Ulcerine — сконцентрований екстракт зіл — 1½-місячне ліїчення — $6.50.
KIEHL PHARMACY, Inc.
засновано 1851.
Chemists and Druggists
109 3rd Avenue
поміж 13-ою і 14-ою вул.
NEW YORK, N.Y.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely AIR CONDITIONED
Займається ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх.
Обслуга чесна й найкраща.
У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС на німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
● РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ ● КОВБАСКИ ● ШИНКИ ●
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — AV 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ПАЧКИ — ДАРУНКИ ДО КРАЮ
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by USSR)
ДОСТАВА пачок ГАРАНТОВАНА, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при канцеляріях нашої фірми великий та різнородний вибір ТОВАРІВ НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТИ. Фірма відкрита щоденно від 9-ої год. ранку до 6-ої веч.; в суботи і неділі від 9-ої ранку до 4-ої по пол.
НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Ave. (cor. Lincoln Place)	IN 7-6465 & IN 7-7272
NEWARK, N. J. — 312 Market Street	MI 2-2452 & MI 2-1681 & BO 9-6992
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue	ORegon 4-1540
PHILADELPHIA, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 5-4397
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	BAker 5-4210
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue	DUnkirk 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HUmbolt 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DIckens 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TOwnsend 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CHapel 7-5164
SPRINGFIELD, Mass. — 69 Sterling Street	RE 4-4442
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue	CLifford 7-6320
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street	HArrison 2-5386
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PRospect 1-0696
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street, Corner Wayne Street (near Hudson Tubes)	HEnderson 5-6368
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HEmlock 5-1654
COHOES, N. Y. — 13 Sergeant Street	CE 7-2727
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N. J. — Freewood Acres	363-0494